Porównanie tłumaczeń Łukasza 20:40

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Już nie zaś ośmielali się pytać Go o nic |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Już bowiem o nic nie śmieli Go pytać.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Już nie bowiem odważali się pytać go (o) nic. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Już nie zaś ośmielali się pytać Go (o) nic |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | I już o nic nie śmieli Go pytać. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I nie śmieli go już o nic pytać. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I nie śmieli go więcej o nic pytać. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I nie śmieli go dalej ni ocz pytać. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I już o nic nie śmieli Go pytać. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Gdyż już nie odważyli się pytać go o cokolwiek. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | I już nie śmieli Go o nic pytać. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | I już nie mieli odwagi o nic Go pytać. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Bo już nie śmieli pytać Go o cokolwiek. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | - i nie mieli już odwagi zadawać mu pytań. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | I nigdy już nie śmieli Go o nic pytać. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Більше не сміли його ні про що запитувати. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Już nie bowiem mieli śmiałości nadto wzywać do uwyraźnienia się go o żadne. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ale nie odważyli się go o nic pytać. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Bo nie ośmielali się już więcej zadawać Mu szejli. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Już bowiem nie mieli odwagi zadać mu ani jednego pytania. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | I już nikt nie miał odwagi zadawać Mu więcej pytań. |

1. 1) <x>470 22:46</x>; <x>480 12:34</x> [↑](#footnote-ref-2)